

FERMAX

SKYLINE
INFINITE POSSIBILITIES



MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
STALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
FALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
SHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
STALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
FALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION

PLACA VDS
VDS OUTDOOR PANEL
PLATINE VDS
VDS TÜRSTATION
PLACA VDS

MANUAL DE INSTALADOR
INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR



ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS

FERMAX

SKYLINE
INFINITE POSSIBILITIES



MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
STALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
FALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
SHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
STALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
FALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION

PLACA VDS
VDS OUTDOOR PANEL
PLATINE VDS
VDS TÜRSTATION
PLACA VDS

MANUAL DE INSTALADOR
INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR



ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS

E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem com os mais altos padrões de desenho e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

Cod. 97618 V11_10

Pag 2

E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem com os mais altos padrões de desenho e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

Cod. 97618 V11_10

Pag 2

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE

E	AMPLIFIADOR ADS/VDS	4
	Instalación del amplificador	4
	Conectores / Ajustes / Reset a valores de fábrica	6
	Precableado	15
	Características Técnicas	16
	Cableado	17
EN	ADS/VDS AMPLIFIER	4
	Amplifier installation	4
	Connectors / adjustment / Reset a valores de fábrica	6
	Internal wiring	15
	Technical Features	16
	Wiring	17
F	AMPLIFICATEUR ADS/VDS	4
	Installation du amplificateur	4
	Connecteurs / Réglages / Reset a valores de fábrica	6
	Precâblage	15
	Caractéristiques techniques	16
	Câblage	17
D	ADS/VDS-VERSTÄRKER	4
	Installation des Netzgeräts	4
	Anschlüsse / Einstellungen / Nullstellung auf werksseitige Parameter	6
	Vorverkabelung	15
	Technische Eigenschaften	16
	Verkabelung	17
P	AMPLIFICADOR ADS/VDS	4
	Instalação do amplificador	4
	Conectores / Ajustes / Reset para valores de fábrica	6
	Pré-cablagem	15
	Características Técnicas	16
	Cablagem	17

Pag 3

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE

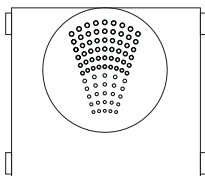
E	AMPLIFIADOR ADS/VDS	4
	Instalación del amplificador	4
	Conectores / Ajustes / Reset a valores de fábrica	6
	Precableado	15
	Características Técnicas	16
	Cableado	17
EN	ADS/VDS AMPLIFIER	4
	Amplifier installation	4
	Connectors / adjustment / Reset a valores de fábrica	6
	Internal wiring	15
	Technical Features	16
	Wiring	17
F	AMPLIFICATEUR ADS/VDS	4
	Installation du amplificateur	4
	Connecteurs / Réglages / Reset a valores de fábrica	6
	Precâblage	15
	Caractéristiques techniques	16
	Câblage	17
D	ADS/VDS-VERSTÄRKER	4
	Installation des Netzgeräts	4
	Anschlüsse / Einstellungen / Nullstellung auf werksseitige Parameter	6
	Vorverkabelung	15
	Technische Eigenschaften	16
	Verkabelung	17
P	AMPLIFICADOR ADS/VDS	4
	Instalação do amplificador	4
	Conectores / Ajustes / Reset para valores de fábrica	6
	Pré-cablagem	15
	Características Técnicas	16
	Cablagem	17

Pag 3

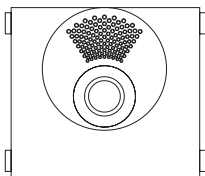
E AMPLIFICADOR VDS
F AMPLIFICATEUR VDS
P AMPLIFICADOR VDS

EN VDS AMPLIFIER
D VDS VERSTÄRKER

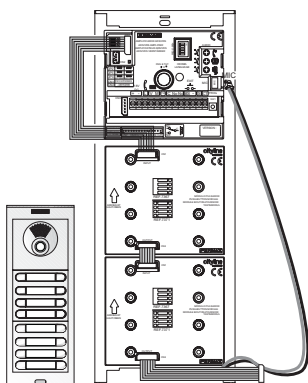
AUDIO



VIDEO



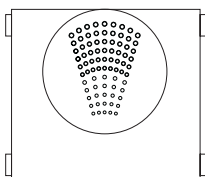
E INSTALACIÓN PLACA **EN** PANEL INSTALLATION **F** INSTALLATION PLATINE
D INSTALLATION TÛRTATION **P** INSTALAÇÃO DO PLACA



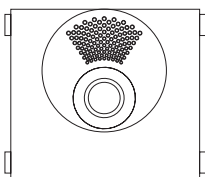
E AMPLIFICADOR VDS
F AMPLIFICATEUR VDS
P AMPLIFICADOR VDS

EN VDS AMPLIFIER
D VDS VERSTÄRKER

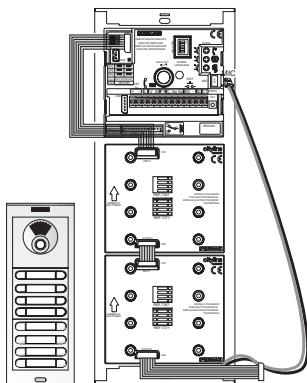
AUDIO

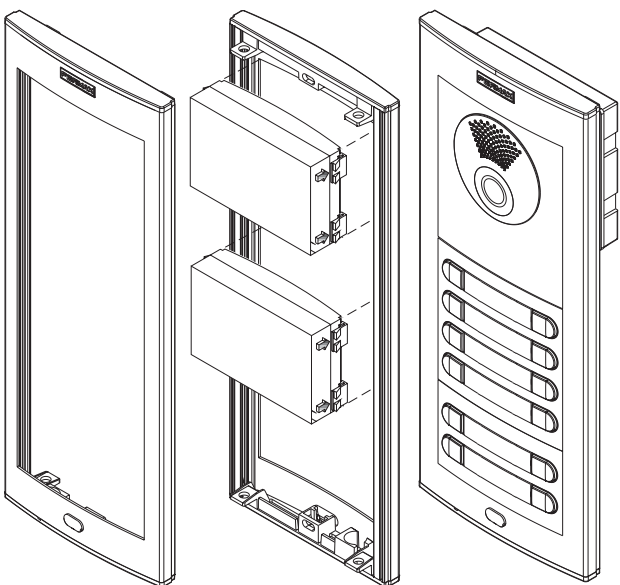
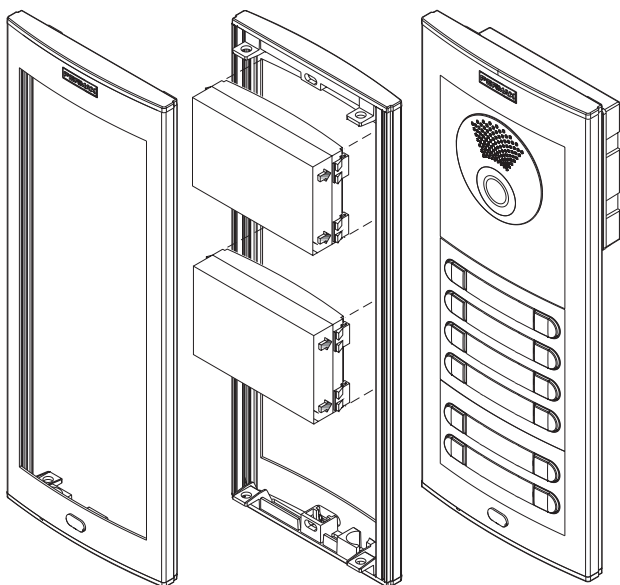


VIDEO



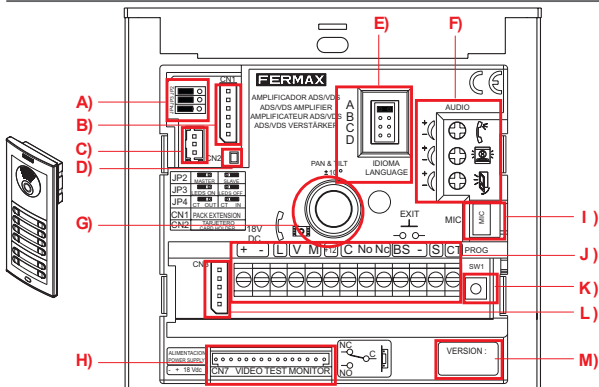
E INSTALACIÓN PLACA **EN** PANEL INSTALLATION **F** INSTALLATION PLATINE
D INSTALLATION TÛRTATION **P** INSTALAÇÃO DO PLACA





E CONECTORES/AJUSTES
F CONNECTEURS/RÉGLAGES
P CONECTORES/ AJUSTES

EN CONNECTORS/ADJUSTMENT
D ANSCHLÜSSE/EINSTELLUNGEN



A)

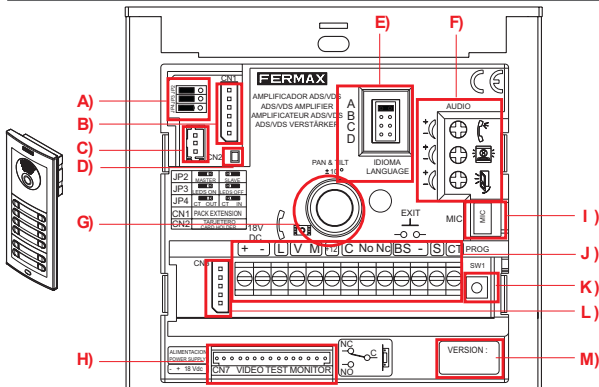
JP2	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (*)	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
E Selección Placa Principal / Placa Secundaria	Placa Principal	Placa Secundaria
EN Main Panel/Secondary Panel Selection	Main Panel	Secondary Panel
F Sélection de la platine principale / platine secondaire	Platine principale	Platine secondaire
D Auswahl Haupttürstation / Nebentürstation	Haupttürstation	Nebentürstation
P Seleccção de Placa Principal / Placa Secundária	Placa Principal	Placa Secundária

(*) Configuración por defecto: Placa Principal - Default Configuration: Main Panel - Configuration par défaut: platine principale - Standardkonfiguration: Haupttürstation - Configuração por defeito: Placa Principal

JP3	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
E Leds cámara	encendidos cuando la camara está activada	apagados siempre
EN Camera LEDs	ON when the camera is active	always off
F DEL de la cámara	ON quand la caméra est activée	toujours éteintes
D Leuchtdioden der Kamera	ON wenn die Kamera aktiv ist	immer ausgeschaltet
P Leds de câmara	ON quando a câmara está activada.	sempre apagados

E CONECTORES/AJUSTES
F CONNECTEURS/RÉGLAGES
P CONECTORES/ AJUSTES

EN CONNECTORS/ADJUSTMENT
D ANSCHLÜSSE/EINSTELLUNGEN





A)

JP2	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (*)	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
E Selección Placa Principal / Placa Secundaria	Placa Principal	Placa Secundaria
EN Main Panel/Secondary Panel Selection	Main Panel	Secondary Panel
F Sélection de la platine principale / platine secondaire	Platine principale	Platine secondaire
D Auswahl Haupttürstation / Nebentürstation	Haupttürstation	Nebentürstation
P Seleccção de Placa Principal / Placa Secundária	Placa Principal	Placa Secundária

(*) Configuración por defecto: Placa Principal - Default Configuration: Main Panel - Configuration par défaut: platine principale - Standardkonfiguration: Haupttürstation - Configuração por defeito: Placa Principal


JP3	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
E Leds cámara	encendidos cuando la camara está activada	apagados siempre
EN Camera LEDs	ON when the camera is active	always off
F DEL de la cámara	ON quand la caméra est activée	toujours éteintes
D Leuchtdioden der Kamera	ON wenn die Kamera aktiv ist	immer ausgeschaltet
P Leds de câmara	ON quando a câmara está activada.	sempre apagados



JP4		
CT: Activación cámara/salida auxiliar	CT: salida 11 Vdc	CT: entrada Conectar 12 Vdc para activar permanentemente cámara+ leds
CT: Camera activation/auxiliary output	CT: 11 Vdc output	CT: input Connect 12 Vdc to permanently activate camera + LEDs
CT : Activation caméra / sortie auxiliaire	CT : sortie11 Vcc	CT : entrée Connecter 12 Vcc pour activer en permanence caméra + leds
CT: Kameraaktivierung/ Nebenausgang	CT: 11 VDC Ausgang	CT: Eingang 12 VDC NG anschließen um Kamera und LEDs permanent zu aktivieren
CT: Ativação da câmara/saída auxiliar	CT: saída de 11 VDC	CT: entrada Ligar 12 VDC para activar permanentemente a câmara+ LEDS

B)	CN1
	<p>E Conexión Módulo de extensión de llamadas, pulsadores modulares, teclado, display o hasta 3 pulsadores (placa kit)</p> <p>EN Connection call extension module, modular buttons, keypad, display or up to 3 buttons (panel kit)</p> <p>F Connexion Module d'extension d'appel, boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichage ou jusqu'à 3 boutons-poussoirs (platine kit)</p> <p>D Anschluss Ruferweiterungsmodul, Tastenmodule, Tastatur, Display oder bis zu 3 Tasten (Türstation-Set)</p> <p>P Ligação do Módulo de extensão de chamadas, botões modulares, teclado, display ou até 3 botões (placa de kit)</p>

C)	CN2	L+ / L-	CP
	<p>E Conexión iluminación tarjeteros y pulsadores</p> <p>EN Connection card holder and button lighting</p> <p>F Connexion éclairage boutons-poussoirs et porte-étiquettes</p> <p>D Anschluss Tasten- und Infomodul-Beleuchtung</p> <p>P Ligação de iluminação dos porta-cartões e botões</p>	<p>Luz tarjetero pulsador</p> <p>Cardholder Backlight</p> <p>Lumière porte-étiquettes bouton-poussoir</p> <p>Beleuchtung Taste Infomodul</p> <p>Luz do porta-cartões do botão</p>	<p>Común de pulsadores</p> <p>Common Button Wire</p> <p>Connecteur commun de boutons-poussoirs</p> <p>Gemeinsamer Draht der Klingeltasten</p> <p>Comum de botões</p>

D)	DL2
	<p>E Led Diagnóstico Si existe un cortocircuito entre + y L, al llamar desde placa emite una serie de destellos cortos</p> <p>EN Diagnostic Led If there is a short circuit between + and L, when a call is made from the panel, it emits a series of short flashes</p> <p>F Diagnostic Del S'il existe un court-circuit entre + e L lors d'un appel de la platine, elle émet une série de brefs clignotements</p> <p>D Diagnose-LED Falls ein Kurzschluss zwischen + und L bei der Durchführung eines Anrufs, blinkt diese mehrmals kurz auf</p> <p>P Led diagnóstico Se existir um curto-circuito entre + e L, ao realizar uma chamada a partir da placa emite luz intermitente rápida</p>


E)	 <p>E Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».</p> <p>EN Select language for «open door» message.</p> <p>F Sélection de la langue du message « porte ouverte ».</p> <p>D Sprachwahl der Meldung «Tür offen».</p> <p>P Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».</p> <p>Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.</p>	Pag 7
----	---	-------

JP4		
CT: Activación cámara/salida auxiliar	CT: salida 11 Vdc	CT: entrada Conectar 12 Vdc para activar permanentemente cámara+ leds
CT: Camera activation/auxiliary output	CT: 11 Vdc output	CT: input Connect 12 Vdc to permanently activate camera + LEDs
CT : Activation caméra / sortie auxiliaire	CT : sortie11 Vcc	CT : entrée Connecter 12 Vcc pour activer en permanence caméra + leds
CT: Kameraaktivierung/ Nebenausgang	CT: 11 VDC Ausgang	CT: Eingang 12 VDC NG anschließen um Kamera und LEDs permanent zu aktivieren
CT: Ativação da câmara/saída auxiliar	CT: saída de 11 VDC	CT: entrada Ligar 12 VDC para activar permanentemente a câmara+ LEDS

B)	CN1
	<p>E Conexión Módulo de extensión de llamadas, pulsadores modulares, teclado, display o hasta 3 pulsadores (placa kit)</p> <p>EN Connection call extension module, modular buttons, keypad, display or up to 3 buttons (panel kit)</p> <p>F Connexion Module d'extension d'appel, boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichage ou jusqu'à 3 boutons-poussoirs (platine kit)</p> <p>D Anschluss Ruferweiterungsmodul, Tastenmodule, Tastatur, Display oder bis zu 3 Tasten (Türstation-Set)</p> <p>P Ligação do Módulo de extensão de chamadas, botões modulares, teclado, display ou até 3 botões (placa de kit)</p>

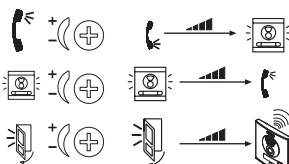
C)	CN2	L+ / L-	CP
	<p>E Conexión iluminación tarjeteros y pulsadores</p> <p>EN Connection card holder and button lighting</p> <p>F Connexion éclairage boutons-poussoirs et porte-étiquettes</p> <p>D Anschluss Tasten- und Infomodul-Beleuchtung</p> <p>P Ligação de iluminação dos porta-cartões e botões</p>	<p>Luz tarjetero pulsador</p> <p>Cardholder Backlight</p> <p>Lumière porte-étiquettes bouton-poussoir</p> <p>Beleuchtung Taste Infomodul</p> <p>Luz do porta-cartões do botão</p>	<p>Común de pulsadores</p> <p>Common Button Wire</p> <p>Connecteur commun de boutons-poussoirs</p> <p>Gemeinsamer Draht der Klingeltasten</p> <p>Comum de botões</p>

D)	DL2
	<p>E Led Diagnóstico Si existe un cortocircuito entre + y L, al llamar desde placa emite una serie de destellos cortos</p> <p>EN Diagnostic Led If there is a short circuit between + and L, when a call is made from the panel, it emits a series of short flashes</p> <p>F Diagnostic Del S'il existe un court-circuit entre + e L lors d'un appel de la platine, elle émet une série de brefs clignotements</p> <p>D Diagnose-LED Falls ein Kurzschluss zwischen + und L bei der Durchführung eines Anrufs, blinkt diese mehrmals kurz auf</p> <p>P Led diagnóstico Se existir um curto-circuito entre + e L, ao realizar uma chamada a partir da placa emite luz intermitente rápida</p>

E)	 <p>E Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».</p> <p>EN Select language for «open door» message.</p> <p>F Sélection de la langue du message « porte ouverte ».</p> <p>D Sprachwahl der Meldung «Tür offen».</p> <p>P Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».</p> <p>Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.</p>	Pag 7
----	---	-------

F)

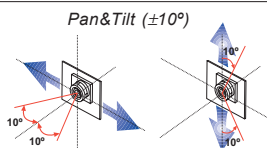
- E** Ajuste audio
EN Adjust the audio
F Réglez le volume
D Audioeinstellung
P Ajuste o áudio



- E** "puerta abierta"
EN "open door"
F « porte ouverte »
D "Tür offen"
P "porta aberta"

G)

- E** Enfoque la telecámara
EN Focus the camera
F Réglez la caméra vidéo
D Richten Sie die Kamera aus
P Foque a telecâmara.



H)

CN7

E Video Test monitor	Conector de test y programación de monitores
EN Video test monitor	Test and monitor programming connector
F Écran de Test Vidéo	Connecteur de test et programmation d'écrans
D Video Testmonitor	Testanschluss und Monitorprogrammierung
P Video Test monitor	Conector de teste e programação de monitores

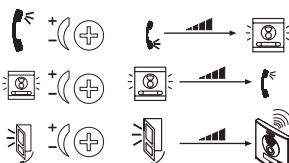
I)

MIC

- E** Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
EN Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
F Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
D Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
P Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

F)

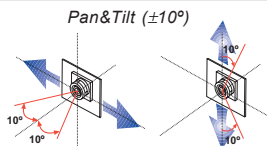
- E** Ajuste audio
EN Adjust the audio
F Réglez le volume
D Audioeinstellung
P Ajuste o áudio



- E** "puerta abierta"
EN "open door"
F « porte ouverte »
D "Tür offen"
P "porta aberta"

G)

- E** Enfoque la telecámara
EN Focus the camera
F Réglez la caméra vidéo
D Richten Sie die Kamera aus
P Foque a telecâmara.



H)

CN7

E Video Test monitor	Conector de test y programación de monitores
EN Video test monitor	Test and monitor programming connector
F Écran de Test Vidéo	Connecteur de test et programmation d'écrans
D Video Testmonitor	Testanschluss und Monitorprogrammierung
P Video Test monitor	Conector de teste e programação de monitores

I)

MIC

- E** Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
EN Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
F Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
D Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
P Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

J) _____

E Conectores Placa:

- Bornas de video, (coaxial).
V: vivo
M: malla
Ct: activación telecamara (11 Vdc)
- Bornas de Conexión del sistema:
+, -: alimentación (18 Vdc).
L: bus de datos.
+12: salida 12 Vdc (0,4 A. max).
C, NO, NC: contactos relé
(conexión abrepuertas)
BS, -: pulsador zaguán.
S: activación del cambiador

EN Panel Connectors:

- Video terminals (coaxial):
V: live
M: shield
Ct: camera activation (11 Vdc)
- System connection terminals:
+, -: power supply (18 Vdc).
+12: 12 Vdc output.
L: data bus.
C, NO, NC: relay contacts (door-opener connection)
BS, -: entrance hall button.
S: activation of the exchanger

F Connecteurs platine:

- Bornes vidéo (câble coaxial).
V : vif
M : maille
Ct : activation caméra (11 Vdc)
- Bornes de raccordement du système.
+, - : alimentation (18 Vcc).
L : bus de données.
+12: 12 Vcc
C, NO (no), NC (nf) : contacts relais (connexion gâche électrique)
BS, - : bouton-poussoir vestibule.
S : activation de l'échangeur.

D Anschlüsse Türstation:

- Video-Klemmen (Koaxial)
V: Kern
M: Schirm
Ct: Aktivierung der Kamera (11 VDC)
- Anschlussklemmen des Systems:
+, - : Stromversorgung (18 VDC)
L: Daten-Bus
+12: 12 V Gleichstrom
C, NO, NC: Relais-Kontakte (Verbindung Türöffner)
BS, -: Drucktaste Flur
S: Aktivierung des Umschalters.

J) _____

E Conectores Placa:

- Bornas de video, (coaxial).
V: vivo
M: malla
Ct: activación telecamara (11 Vdc)
- Bornas de Conexión del sistema:
+, -: alimentación (18 Vdc).
L: bus de datos.
+12: salida 12 Vdc (0,4 A. max).
C, NO, NC: contactos relé
(conexión abrepuertas)
BS, -: pulsador zaguán.
S: activación del cambiador

EN Panel Connectors:

- Video terminals (coaxial):
V: live
M: shield
Ct: camera activation (11 Vdc)
- System connection terminals:
+, -: power supply (18 Vdc).
+12: 12 Vdc output.
L: data bus.
C, NO, NC: relay contacts (door-opener connection)
BS, -: entrance hall button.
S: activation of the exchanger

F Connecteurs platine:

- Bornes vidéo (câble coaxial).
V : vif
M : maille
Ct : activation caméra (11 Vdc)
- Bornes de raccordement du système.
+, - : alimentation (18 Vcc).
L : bus de données.
+12: 12 Vcc
C, NO (no), NC (nf) : contacts relais (connexion gâche électrique)
BS, - : bouton-poussoir vestibule.
S : activation de l'échangeur.

D Anschlüsse Türstation:

- Video-Klemmen (Koaxial)
V: Kern
M: Schirm
Ct: Aktivierung der Kamera (11 VDC)
- Anschlussklemmen des Systems:
+, - : Stromversorgung (18 VDC)
L: Daten-Bus
+12: 12 V Gleichstrom
C, NO, NC: Relais-Kontakte (Verbindung Türöffner)
BS, -: Drucktaste Flur
S: Aktivierung des Umschalters.

P Conectores de Placa:

- Terminais de vídeo (coaxial).
V: vivo
M: malha
Ct: activação telecâmara (11 Vdc)
- Terminais de ligação do sistema:
+, -: alimentação (18 Vdc).
L: bus de dados.
+12: 12 Vdc
C, NA, NC: contactos de relé
(ligação do trinco)
BS, -: botão para abrir a porta do vestíbulo.
S: activação do comutador

K)

SW1

E	Mapeado: botón para entrar en modo programación de pulsadores. Ver manual "Mapeado"
EN	Mapping: button to enter button programming mode. See manual "Mapping"
F	Mappage : bouton pour entrer en mode programmation de boutons-poussoirs. Voir manuel « Mappage »
D	Mapping: Programmieraste der Klingeltasten Siehe Handbuch "Mapping"
P	Mapeamento: botão para aceder ao modo de programação de botões. Ver o manual "Mapeamento"

L)

- **E CN3:** Conexión leds de estado. De gran utilidad para personas discapacitadas, permite conectar leds que informan del estado de la comunicación.
L2, L3, L4: entregan un negativo cuando se realiza la acción correspondiente, activando el led conectado entre "Lx" y "+":
- **EN CN3:** Connection Status Leds Very useful for disabled people, allowing leds to be connected which provide information on communication status.
L2, L3, L4: generates a negative signal when the corresponding action is taken, activating the led connected between "Lx" and "+":
- **F CN3 :** connexion DEL d'état. Très utile pour les personnes handicapées, il permet de raccorder des DEL indiquant l'état de la communication.
L2, L3, L4 : transmettent un négatif lorsque l'action correspondante est effectuée, en activant la DEL raccordée entre « Lx » et « + ».

P Conectores de Placa:

- Terminais de vídeo (coaxial).
V: vivo
M: malha
Ct: activação telecâmara (11 Vdc)
- Terminais de ligação do sistema:
+, -: alimentação (18 Vdc).
L: bus de dados.
+12: 12 Vdc
C, NA, NC: contactos de relé
(ligação do trinco)
BS, -: botão para abrir a porta do vestíbulo.
S: activação do comutador

K)

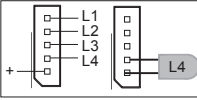
SW1

E	Mapeado: botón para entrar en modo programación de pulsadores. Ver manual "Mapeado"
EN	Mapping: button to enter button programming mode. See manual "Mapping"
F	Mappage : bouton pour entrer en mode programmation de boutons-poussoirs. Voir manuel « Mappage »
D	Mapping: Programmieraste der Klingeltasten Siehe Handbuch "Mapping"
P	Mapeamento: botão para aceder ao modo de programação de botões. Ver o manual "Mapeamento"

L)

- **E CN3:** Conexión leds de estado. De gran utilidad para personas discapacitadas, permite conectar leds que informan del estado de la comunicación.
L2, L3, L4: entregan un negativo cuando se realiza la acción correspondiente, activando el led conectado entre "Lx" y "+":
- **EN CN3:** Connection Status Leds Very useful for disabled people, allowing leds to be connected which provide information on communication status.
L2, L3, L4: generates a negative signal when the corresponding action is taken, activating the led connected between "Lx" and "+":
- **F CN3 :** connexion DEL d'état. Très utile pour les personnes handicapées, il permet de raccorder des DEL indiquant l'état de la communication.
L2, L3, L4 : transmettent un négatif lorsque l'action correspondante est effectuée, en activant la DEL raccordée entre « Lx » et « + ».

- ➊ CN3:** Anschluss LED-Statusanzeige Von großem Nutzen für behinderte Personen; ermöglicht das Anschließen von LEDs, die über den Zustand der Verbindung informieren.
L2, L3, L4: übermitteln einen Negativstrom, wenn der entsprechende Vorgang ausgelöst wird, worauf die angeschlossene LED zwischen "Lx" und "+" aktiviert wird:
- ➋ CN3:** Ligação dos LEDS de estado. De grande utilidade para pessoas deficientes, permite deficientes que informam do estado da comunicação.
L2, L3, L4: entregam um negativo quando se realiza a acção correspondente, activando o led ligado entre «Lx» y «+»:

	L2	L3	L4
	Led de llamada	Led de comunicación	Led apertura de puerta
	Call Led	Communication Led	Lock Release Led
	DEL d'appel	DEL de communication	DEL ouverture des portes
	LED Anruf	LED Sprechverbindung	LED Türöffnung
	LED de chamada	LED de comunicação	LED abertura de porta
	Led di chiamata	Led di comunicazione	Led di apertura porta

- M) _____
- ➌** Versión del amplificador
➍ Amplifier version
➎ Version de l'amplificateur
➏ Lautsprecherversion
➐ Versão do amplificador
- _____

- ➊ CN3:** Anschluss LED-Statusanzeige Von großem Nutzen für behinderte Personen; ermöglicht das Anschließen von LEDs, die über den Zustand der Verbindung informieren.
L2, L3, L4: übermitteln einen Negativstrom, wenn der entsprechende Vorgang ausgelöst wird, worauf die angeschlossene LED zwischen "Lx" und "+" aktiviert wird:
- ➋ CN3:** Ligação dos LEDS de estado. De grande utilidade para pessoas deficientes, permite deficientes que informam do estado da comunicação.
L2, L3, L4: entregam um negativo quando se realiza a acção correspondente, activando o led ligado entre «Lx» y «+»:

	L2	L3	L4
	Led de llamada	Led de comunicación	Led apertura de puerta
	Call Led	Communication Led	Lock Release Led
	DEL d'appel	DEL de communication	DEL ouverture des portes
	LED Anruf	LED Sprechverbindung	LED Türöffnung
	LED de chamada	LED de comunicação	LED abertura de porta
	Led di chiamata	Led di comunicazione	Led di apertura porta

- M) _____
- ➌** Versión del amplificador
➍ Amplifier version
➎ Version de l'amplificateur
➏ Lautsprecherversion
➐ Versão do amplificador
- _____

🔧 RESTAURAR A VALORES DE FÁBRICA: Reset

El amplificador VDS dispone de la función de «Reset» que permite restaurar los parámetros programados (tiempo apertura de puerta y zaguán, códigos de acceso, mapeado) a valores de fábrica.

RESET Mapeado

- 1º- Resetear el amplificador: quitar alimentación.
- 2º- Con el botón SW1 pulsado, dar alimentación y mantener pulsado el botón SW1 hasta escuchar un sonido de confirmación de reset.

RESET desde placas de teclado

Los pasos a realizar para restaurar los valores de fábrica son los siguientes:

- 1º- Resetear el amplificador: quitar alimentación.
- 2º- Dar alimentación, y en los primeros 60 segundos teclear el código **A708B9**. Tras esta pulsación sonará un pitido largo, confirmado la restauración de los valores de fábrica.

🔧 RESTORE DEFAULT VALUES: RESET

The VDS amplifier has a 'Reset' function which can be used to restore programmed default parameters (door and hall lock-release time, access cods, mapping).

Mapping RESET

- 1.- Reset amplifier: disconnect power supply
- 2.- Press the SW1 button, connect power supply and keep SW1 button pressed until you hear the reset confirmation sound.

RESET from keypad panels

To restore the default values, follow the steps below:

- 1.- Reset amplifier: disconnect power supply
- 2.- Connect power supply and within the first 60 seconds, enter the code **A708B9**. After entering the code, a prolonged beep will sound to confirm the restoration of default values.

🔧 RESTAURAR A VALORES DE FÁBRICA: Reset

El amplificador VDS dispone de la función de «Reset» que permite restaurar los parámetros programados (tiempo apertura de puerta y zaguán, códigos de acceso, mapeado) a valores de fábrica.

RESET Mapeado

- 1º- Resetear el amplificador: quitar alimentación.
- 2º- Con el botón SW1 pulsado, dar alimentación y mantener pulsado el botón SW1 hasta escuchar un sonido de confirmación de reset.

RESET desde placas de teclado

Los pasos a realizar para restaurar los valores de fábrica son los siguientes:

- 1º- Resetear el amplificador: quitar alimentación.
- 2º- Dar alimentación, y en los primeros 60 segundos teclear el código **A708B9**. Tras esta pulsación sonará un pitido largo, confirmado la restauración de los valores de fábrica.

🔧 RESTORE DEFAULT VALUES: RESET

The VDS amplifier has a 'Reset' function which can be used to restore programmed default parameters (door and hall lock-release time, access cods, mapping).

Mapping RESET

- 1.- Reset amplifier: disconnect power supply
- 2.- Press the SW1 button, connect power supply and keep SW1 button pressed until you hear the reset confirmation sound.

RESET from keypad panels

To restore the default values, follow the steps below:

- 1.- Reset amplifier: disconnect power supply
- 2.- Connect power supply and within the first 60 seconds, enter the code **A708B9**. After entering the code, a prolonged beep will sound to confirm the restoration of default values.

❶ RÉCUPÉRATION AUX VALEURS PAR DÉFAUT : REMISE À ZÉRO

L'amplificateur VDS dispose de la fonction « Remise à zéro » qui permet de rétablir les paramètres programmés (durée d'ouverture des portes et hall, codes d'accès, mappage) sur les valeurs par défaut.

RESET Mappage

- 1°- Remettre à zéro l'amplificateur : Couper l'alimentation.
- 2°- En maintenant le bouton SW1 enfoncé, alimenter le dispositif jusqu'à ce qu'un avertissement sonore de confirmation de la remise à zéro soit émis.

REMISE À ZÉRO à partir des platines à clavier

Les étapes à effectuer pour récupérer les valeurs par défaut sont les suivantes :

- 1°- Remettre à zéro l'amplificateur : Couper l'alimentation.
- 2°- Au cours des 60 premières secondes, composer le code **A708B9**. A la suite de cette saisie, un long bip sera émis ; il confirmera la récupération des valeurs par défaut.

❷ WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSSEITIGEN PARAMETER: NULLSTELLUNG

Der VDS-Verstärker verfügt über eine Reset-Funktion, die es ermöglicht die werksseitig programmierten Parameter wieder herzustellen (Türöffnungszeit und Treppenhausbeleuchtung, Zutrittskodes, Mapping).

Mapping NULLSTELLUNG

1. Nullstellung des Verstärkers: Stromversorgung unterbrechen.
2. SW1-Taste gedrückt halten, Stromzufuhr wiederherstellen ohne die SW1-Taste los zulassen bis ein Piepton die Nullstellung bestätigt.

NULLSTELLUNG über Türstationen mit Tastatur

Schritte, zur Wiederherstellung der werksseitig einprogrammierten Parameter:

1. Nullstellung des Verstärkers: Stromversorgung unterbrechen.
2. Nullstellung des Verstärkers: Stromversorgung wiederherstellen und innerhalb von 60 Sekunden den Code **A708B9** eingeben. Nach der Kodeeingabe ertönt ein langer Piepton zur Bestätigung der Wiederherstellung der werksseitig einprogrammierten Werte.

Pag 13

❶ RÉCUPÉRATION AUX VALEURS PAR DÉFAUT : REMISE À ZÉRO

L'amplificateur VDS dispose de la fonction « Remise à zéro » qui permet de rétablir les paramètres programmés (durée d'ouverture des portes et hall, codes d'accès, mappage) sur les valeurs par défaut.

RESET Mappage

- 1°- Remettre à zéro l'amplificateur : Couper l'alimentation.
- 2°- En maintenant le bouton SW1 enfoncé, alimenter le dispositif jusqu'à ce qu'un avertissement sonore de confirmation de la remise à zéro soit émis.

REMISE À ZÉRO à partir des platines à clavier

Les étapes à effectuer pour récupérer les valeurs par défaut sont les suivantes :

- 1°- Remettre à zéro l'amplificateur : Couper l'alimentation.
- 2°- Au cours des 60 premières secondes, composer le code **A708B9**. A la suite de cette saisie, un long bip sera émis ; il confirmera la récupération des valeurs par défaut.

❷ WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSSEITIGEN PARAMETER: NULLSTELLUNG

Der VDS-Verstärker verfügt über eine Reset-Funktion, die es ermöglicht die werksseitig programmierten Parameter wieder herzustellen (Türöffnungszeit und Treppenhausbeleuchtung, Zutrittskodes, Mapping).

Mapping NULLSTELLUNG

1. Nullstellung des Verstärkers: Stromversorgung unterbrechen.
2. SW1-Taste gedrückt halten, Stromzufuhr wiederherstellen ohne die SW1-Taste los zulassen bis ein Piepton die Nullstellung bestätigt.

NULLSTELLUNG über Türstationen mit Tastatur

Schritte, zur Wiederherstellung der werksseitig einprogrammierten Parameter:

1. Nullstellung des Verstärkers: Stromversorgung unterbrechen.
2. Nullstellung des Verstärkers: Stromversorgung wiederherstellen und innerhalb von 60 Sekunden den Code **A708B9** eingeben. Nach der Kodeeingabe ertönt ein langer Piepton zur Bestätigung der Wiederherstellung der werksseitig einprogrammierten Werte.

Pag 13

PRESTAUAR PARA VALORES DE FÁBRICA: RESET

O amplificador VDS dispõe da função de «Reset», que permite restaurar os parâmetros programados (tempo de abertura da puerta e vestibulo, códigos de acesso, mapeamento) para os valores de fábrica.

RESET Mapeamento

- 1º- Restaurar o amplificador: cortar a alimentação.
- 2º- Com o botão SW1 pressionado, ligar a alimentação e manter o botão SW1 pressionado até se ouvir um som de confirmação de reset

RESET a partir placas com teclado

Os passos a realizar para restaurar os valores de fábrica são os seguintes:

- 1º- Restaurar o amplificador: cortar a alimentação.
- 2º- Fornecer alimentação e, nos primeiros 60 segundos, digitar o código **A708B9**. Após esta operação, ouve-se um silvo longo, confirmando a restauração dos valores de fábrica.

PRESTAUAR PARA VALORES DE FÁBRICA: RESET

O amplificador VDS dispõe da função de «Reset», que permite restaurar os parâmetros programados (tempo de abertura da puerta e vestibulo, códigos de acesso, mapeamento) para os valores de fábrica.

RESET Mapeamento

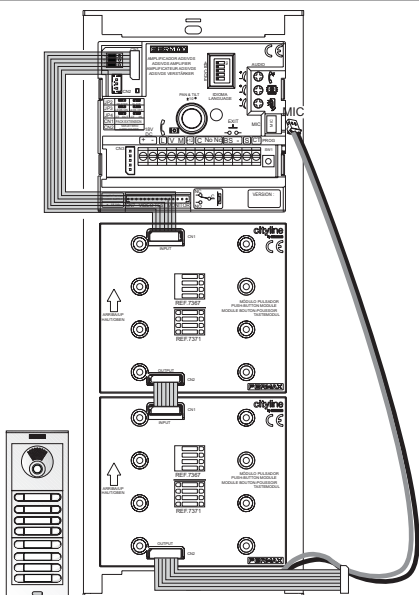
- 1º- Restaurar o amplificador: cortar a alimentação.
- 2º- Com o botão SW1 pressionado, ligar a alimentação e manter o botão SW1 pressionado até se ouvir um som de confirmação de reset

RESET a partir placas com teclado

Os passos a realizar para restaurar os valores de fábrica são os seguintes:

- 1º- Restaurar o amplificador: cortar a alimentação.
- 2º- Fornecer alimentação e, nos primeiros 60 segundos, digitar o código **A708B9**. Após esta operação, ouve-se um silvo longo, confirmando a restauração dos valores de fábrica.

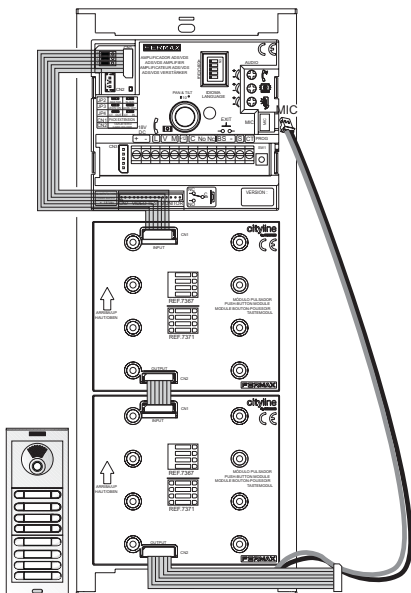
- E** PRECABLEADO **EN** INTERNAL WIRING **F** PRECÂBLAGE **D** VERKABELUNG
P PRE-CABLAGEM



- E** Los Pulsadores de la Placas Modulares, no requieren módulo de extensión de llamadas.
EN The modular panel buttons do not require call extension modules.
F Les Boutons-poussoirs des Platines Modulaires n'ont pas besoin de module d'extension d'appels.
D Die Tasten der modularen Türstationen benötigen kein Ruferweiterungsmodul.
P Os Botões das Placas Modulares não requerem módulo de extensão de chamadas.

Pag 15

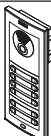
- E** PRECABLEADO **EN** INTERNAL WIRING **F** PRECÂBLAGE **D** VERKABELUNG
P PRE-CABLAGEM




- E** Los Pulsadores de la Placas Modulares, no requieren módulo de extensión de llamadas.
EN The modular panel buttons do not require call extension modules.
F Les Boutons-poussoirs des Platines Modulaires n'ont pas besoin de module d'extension d'appels.
D Die Tasten der modularen Türstationen benötigen kein Ruferweiterungsmodul.
P Os Botões das Placas Modulares não requerem módulo de extensão de chamadas.

Pag 15

E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **EN** TECHNICAL FEATURES
F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES **D** TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	18 Vdc
	Consumo - Consumption - Consommation <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	57 mA
	audio activo - audio active - avec audio - Audioverbindung - áudio activo	210 mA
	cámara - camera - caméra - Kamera - câmara	180 mA
IP43 / IK07	iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação	35 mA
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance de l'audio sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance de l'audio sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone		0,15 W
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-10 , +60 °C] [14, 140°F]
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos os sentidos		

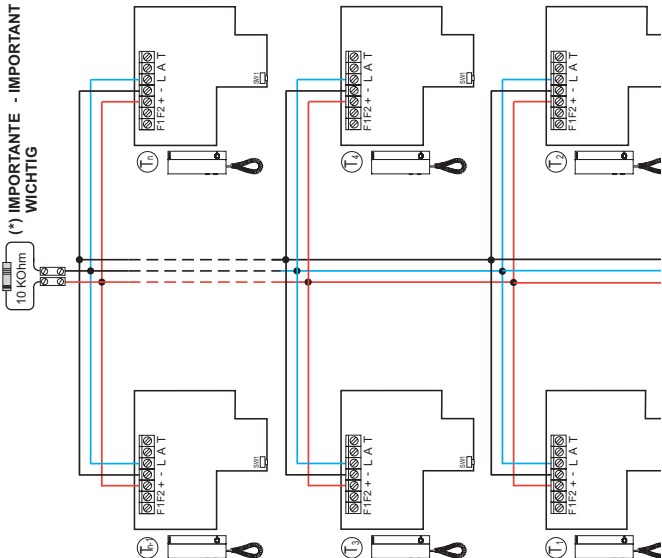
E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **EN** TECHNICAL FEATURES
F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES **D** TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	18 Vdc
	Consumo - Consumption - Consommation <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	57 mA
	audio activo - audio active - avec audio - Audioverbindung - áudio activo	210 mA
	cámara - camera - caméra - Kamera - câmara	180 mA
IP43 / IK07	iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação	35 mA
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance de l'audio sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance de l'audio sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone		0,15 W
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-10 , +60 °C] [14, 140°F]
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos os sentidos		

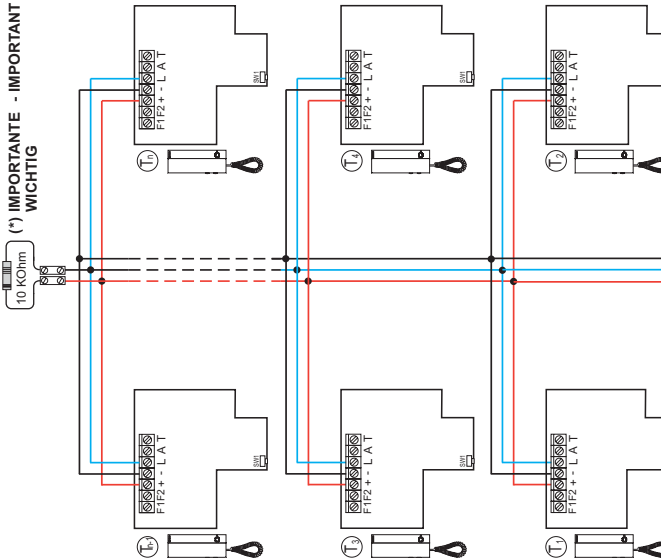
<i>Esquemas de cableado</i>	E
<i>Wiring diagrams</i>	EN
<i>Schémas de câblage</i>	F
<i>Verkabelungsschema</i>	D
<i>Esquemas do cableado</i>	P

<i>Esquemas de cableado</i>	E
<i>Wiring diagrams</i>	EN
<i>Schémas de câblage</i>	F
<i>Verkabelungsschema</i>	D
<i>Esquemas do cableado</i>	P

AUDIO

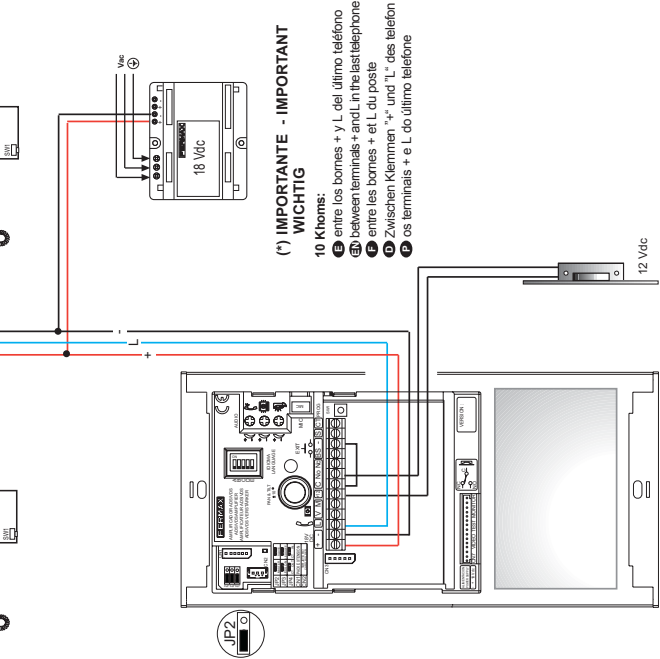


AUDIO



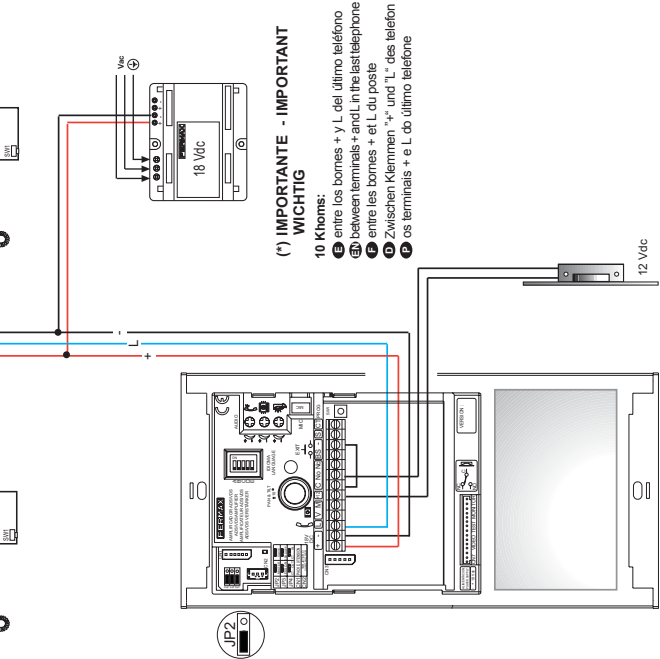
VERKABELUNG

CABLAGEM

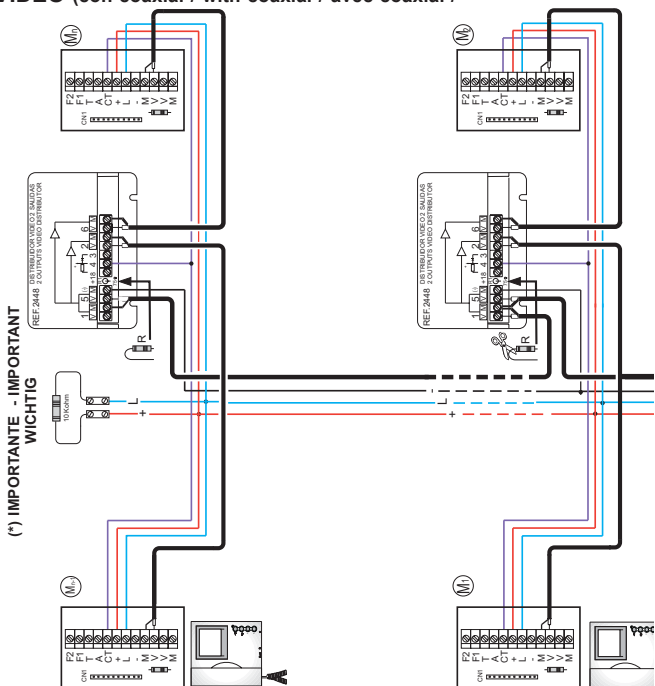


VERKABELUNG

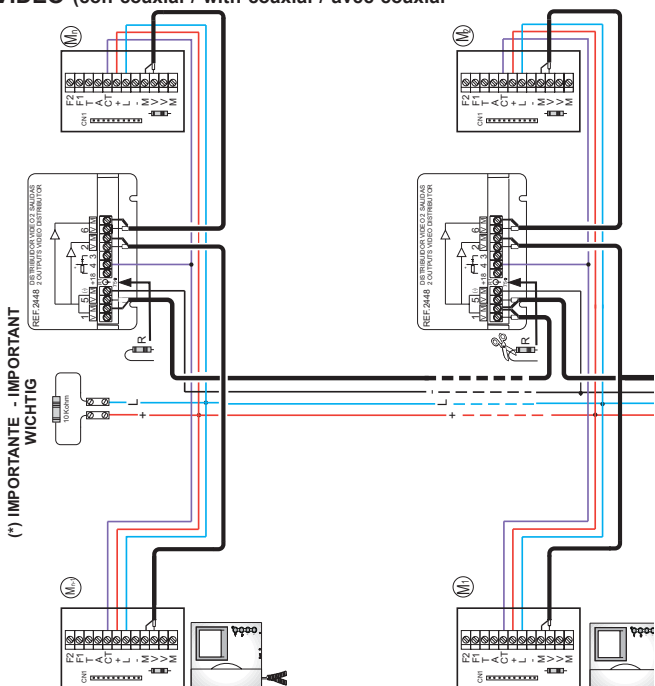
CABLAGEM



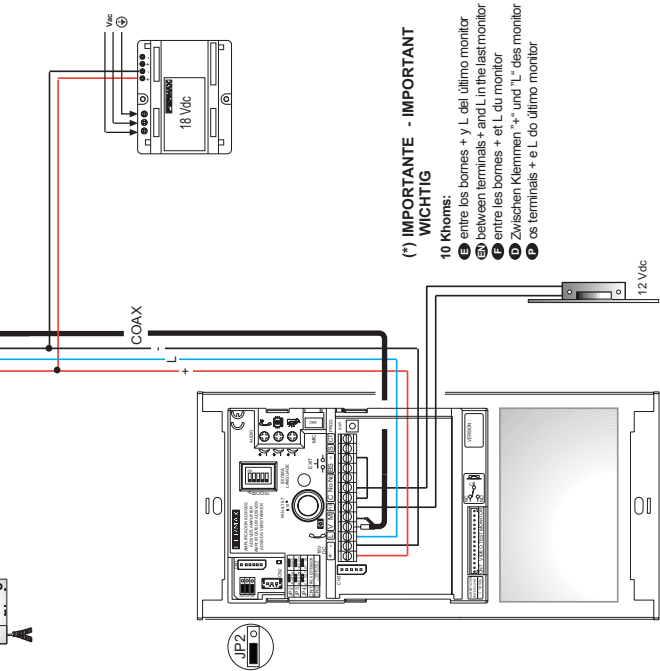
VIDEO (con coaxial / with coaxial / avec coaxial /



VIDEO (con coaxial / with coaxial / avec coaxial /



mit Koaxial / com coaxial)

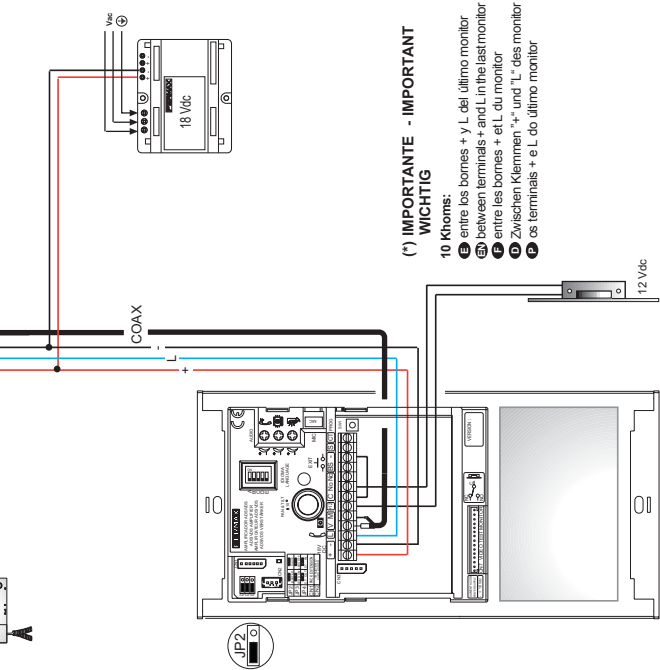


(*) IMPORTANTE - IMPORTANT
WICHTIG

10 Khoms:

- E entre los bornes + y L del último monitor
- EN between terminals + and L in the last monitor
- P entre les bornes + et L du monitor
- D Zwischen Klemmen "+-" und "L" des monitor
- P os terminals + e L do último monitor

mit Koaxial / com coaxial)

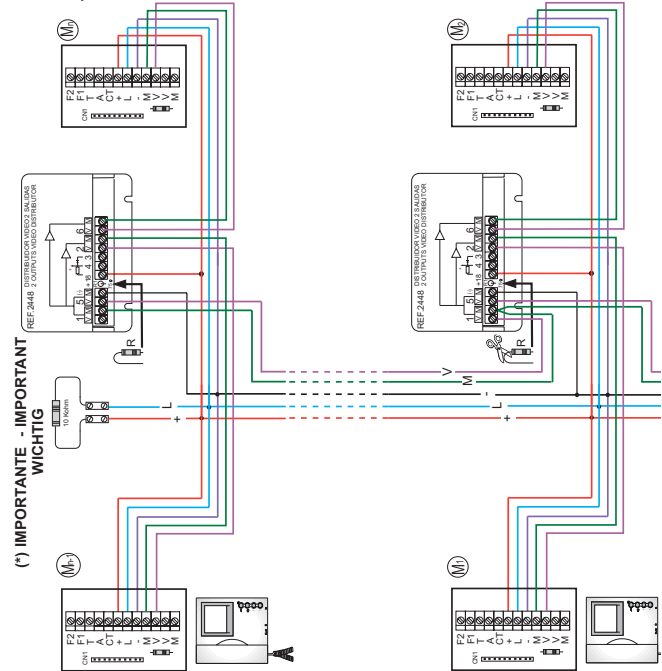


(*) IMPORTANTE - IMPORTANT
WICHTIG

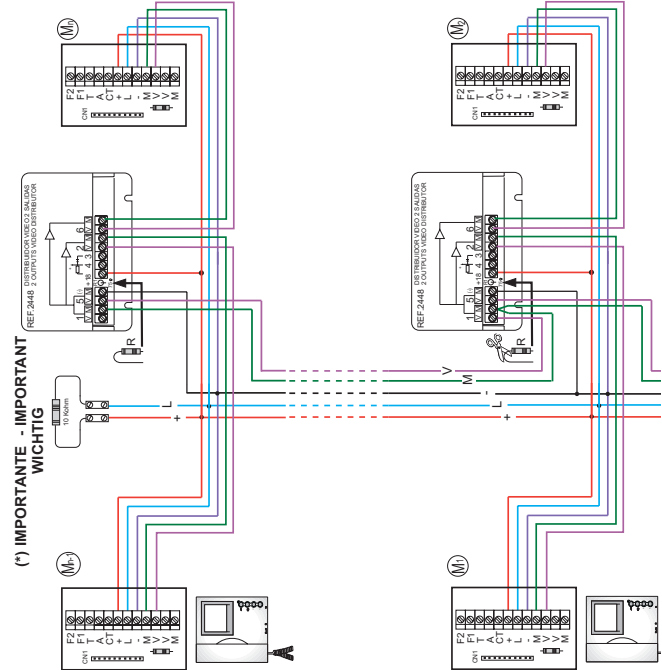
10 Khoms:

- E entre los bornes + y L del último monitor
- EN between terminals + and L in the last monitor
- P entre les bornes + et L du monitor
- D Zwischen Klemmen "+-" und "L" des monitor
- P os terminals + e L do último monitor

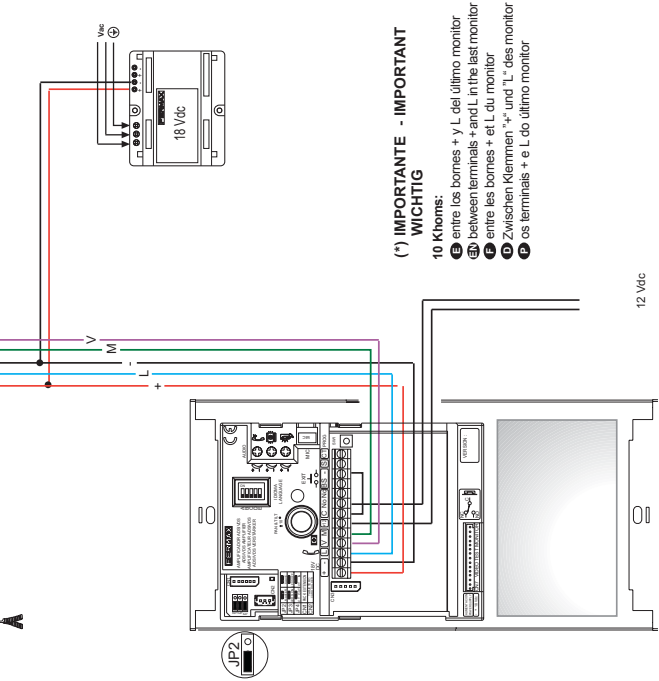
VIDEO (5 hilos o UTP CAT5 / 5 wires or UTP CAT5 /



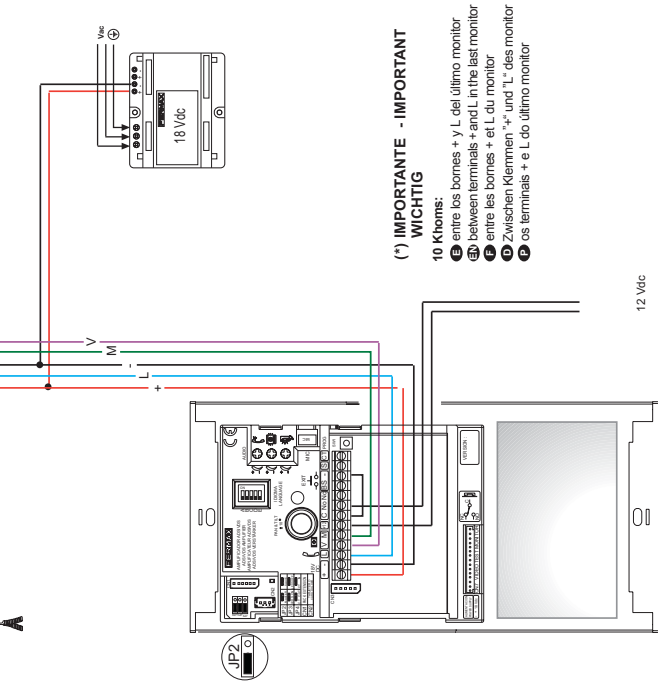
VIDEO (5 hilos o UTP CAT5 / 5 wires or UTP CAT5 /



5 fils ou UTP CAT5 / 5 Drähte oder UTP CAT5 / 5 fios ou UTP CAT5)



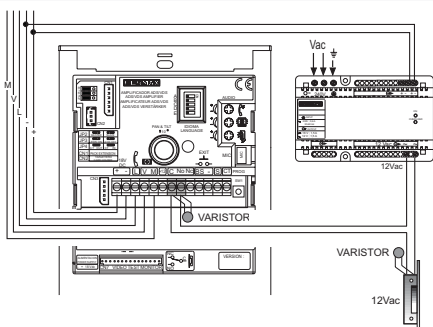
5 fils ou UTP CAT5 / 5 Drähte oder UTP CAT5 / 5 fios ou UTP CAT5)



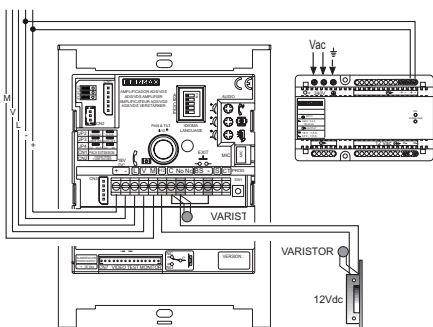
- E** CONEXIÓN ABREPUERTAS
F RACCORDMENT GÂCHE
P LIGAÇÃO DO TRINCO

- EN** DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION
① ANSCHLUSS TÜRÖFFNER

12 Vac



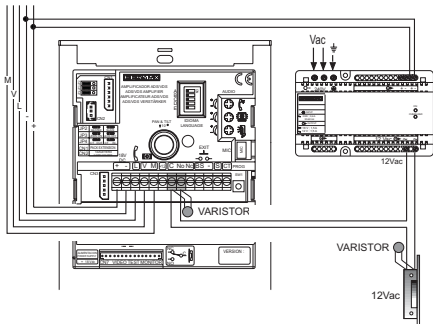
12 Vdc



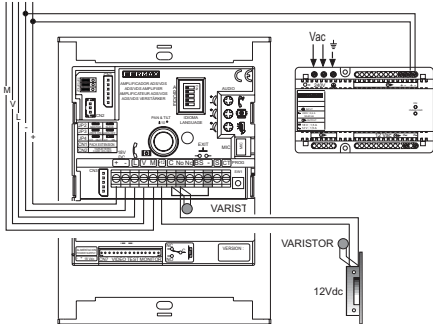
- E** CONEXIÓN ABREPUERTAS
F RACCORDMENT GÂCHE
P LIGAÇÃO DO TRINCO

- EN** DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION
① ANSCHLUSS TÜRÖFFNER

12 Vac



12 Vdc



VDS Panels

FERMAX

- E** TABLAS SECCIONES DISTANCIAS **EN** TABLES SECTIONS DISTANCES
P TABELAS DE SECÇÕES E DISTÂNCIAS **F** TABLEAUX SECTIONS DISTANCES
D TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN

- E** Instalaciones: AUDIO
EN Systems: AUDIO
F Installations : AUDIO
D Anlagen: AUDIO
P Instalações: ÁUDIO

metros / metres	pies / feet	
1 - 50	3 - 150	1 mm ²
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²
100 - 200	300 - 600	2,5 mm ²

- E** Instalaciones: VIDEO con COAXIAL
EN Systems: VIDEO with COAXIAL
F Installations : VIDÉO avec COAXIAL
D Anlagen: VIDEO mit KOAXIAL
P Instalações: VÍDEO com COAXIAL

metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15
100 - 200	300 - 600	2,5 mm ²	13

- E** Instalaciones: 5 hilos o UTP CAT5
EN Systems: 5 wires or UTP CAT5
F Installations : 5 fils ou UPT CAT5
D Anlagen: 5 Drähte oder UTP CAT5
P Instalações: 5 fios ou UTP CAT5

metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15

Pag 25

VDS Panels

FERMAX

- E** TABLAS SECCIONES DISTANCIAS **EN** TABLES SECTIONS DISTANCES
P TABELAS DE SECÇÕES E DISTÂNCIAS **F** TABLEAUX SECTIONS DISTANCES
D TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN

- E** Instalaciones: AUDIO
EN Systems: AUDIO
F Installations : AUDIO
D Anlagen: AUDIO
P Instalações: ÁUDIO

metros / metres	pies / feet	
1 - 50	3 - 150	1 mm ²
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²
100 - 200	300 - 600	2,5 mm ²

- E** Instalaciones: VIDEO con COAXIAL
EN Systems: VIDEO with COAXIAL
F Installations : VIDÉO avec COAXIAL
D Anlagen: VIDEO mit KOAXIAL
P Instalações: VÍDEO com COAXIAL

metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15
100 - 200	300 - 600	2,5 mm ²	13

- E** Instalaciones: 5 hilos o UTP CAT5
EN Systems: 5 wires or UTP CAT5
F Installations : 5 fils ou UPT CAT5
D Anlagen: 5 Drähte oder UTP CAT5
P Instalações: 5 fios ou UTP CAT5

metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15

Pag 25

**SINTETIZADOR DE VOZ
VOICE SYNTHESIZER
SYNTHETISEUR VOCAL
SPRACHSYNTHESIZER**



**CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)
LANGUAGE CODING (see table)
CODIFICATION LANGUES (voir tableau)
SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)**



0



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31

**SINTETIZADOR DE VOZ
VOICE SYNTHESIZER
SYNTHETISEUR VOCAL
SPRACHSYNTHESIZER**



**CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)
LANGUAGE CODING (see table)
CODIFICATION LANGUES (voir tableau)
SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)**



0



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO	DEACTIVATED

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO	DEACTIVATED

FERMAX

FERMAX